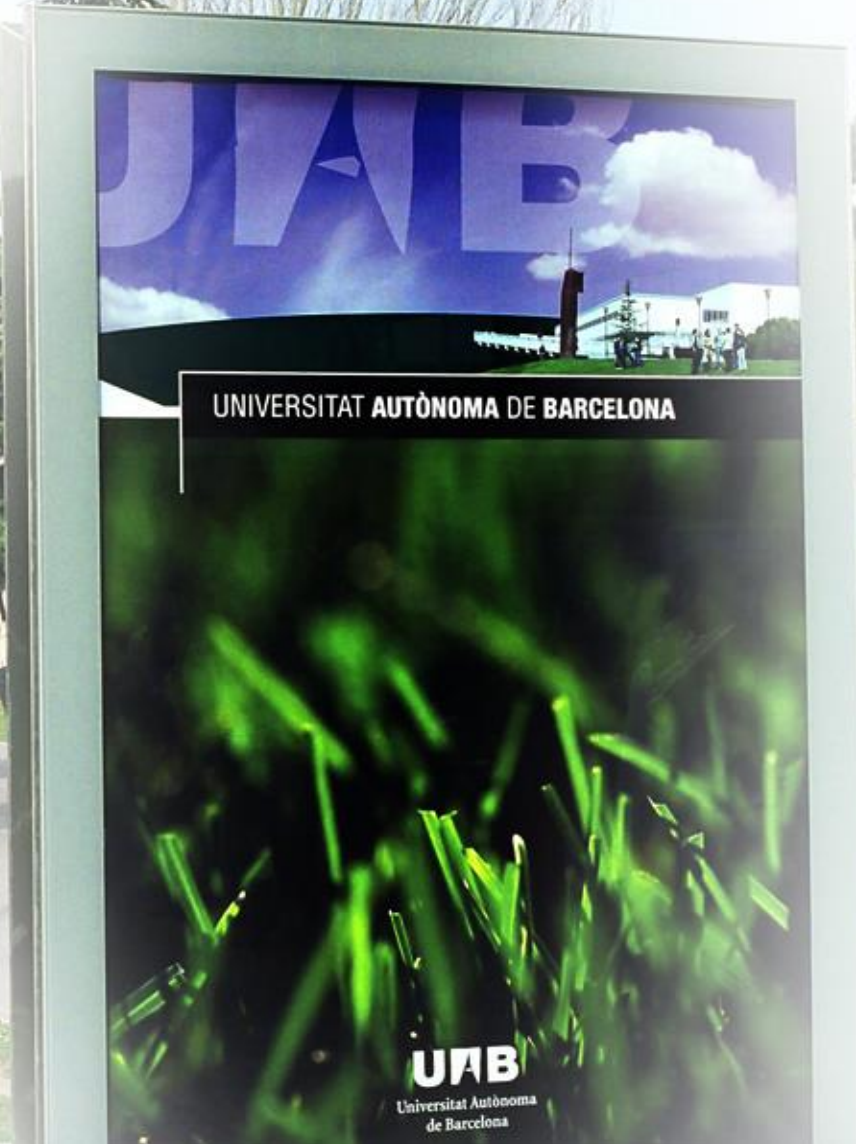


FACULTAT DE TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

*ALUMNOS DE
INTERCAMBIO
INCOMING*



UAB

Universitat Autònoma de Barcelona

COORDINADORES

Cargo	Nombre	Despacho	Teléfono	E-mail
Coordinador institucional y de los estudiantes de Inglaterra, Estados Unidos de América y Canadá,	Roland Pearson	K-1006	93 581 3364	Roland.Pearson@uab.cat
Coordinadora de estudiantes de Austria, Alemania y Suiza	Aranzazu Blanco	MRA/017	93 581 8902	Aranzazu.Blanco@uab.cat
Coordinador de estudiantes de Francia y Bélgica	Joaquim Sala Sanahuja	K- 2007	93 581 2465	Joaquim.Sala@uab.cat
Coordinador de estudiantes de Irlanda, Islandia, Finlandia, Países Bajos, Polonia, Lituania, República Checa, Rumanía, Turquía, Singapur y Australia	Geoffrey Belligoi	K-1005	93 581 3363	Geoff.Belligoi@uab.cat
Coordinador de Italia	Miquel Edo	K-1006	93 581 3364	Miquel.Edo@uab.cat

COORDINADORES

Cargo	Nombre	Despacho	Teléfono	E-mail
Coordinadora de estudiantes de Corea	Mihwa Jo	K-1013	93 581 3375	Mihwa.Jo@uab.cat
Coordinadora de estudiantes de Japón	Makiko Fukuda	K -1013	93 581 3375	Makiko.Fukuda@uab.cat
Coordinadora de estudiantes de China y Taiwán	Mari Carmen Espín	MRA/017	93 586 8902	Carmen.Espin@uab.cat
Coordinador de estudiantes del Brasil y Portugal	Jofre Pons	MRA/017	93 586 8902	Jofre.Pons@uab.cat
Coordinadora de estudiantes de Rusia	Inna Kozlova	K-1023	93 581 3371	Inna.Kozlova@uab.cat
Coordinadora de estudiantes de Túnez y Líbano	Anna Gil	K-1022	93 581 3372	Anna.Gil.Bardaji@uab.cat
Coordinadora de estudiantes de Colombia, Chile, México y Ecuador	Lourdes Aguilar	K-2022	93 581 33 99	Lourdes. Aguilar@uab.cat

COORDINADORES

SICUE

Cargo	Nombre	Despacho	Teléfono	E-mail
Coordinador institucional y de los estudiantes de Sicue	Roland Pearson	K-1006	93 581 3364	Roland.Pearson@uab.cat

RESPONSABLES DE INTERCAMBIOS EN LA GESTIÓN ACADÉMICA

Cargo	Nombre	Despacho	Teléfono	E-mail
Responsables intercambios en Gestión Académica	Meritxell Font Rosa M ^a Marín	Gestión Académica	93 581 2463	Intercanvis.fti@uab.cat

A LA LLEGADA

- Hay que registrarse en el International Support Service
 - Si lo hacéis el mismo día de la matrícula, es necesario visitar el ISS al menos 90 minutos antes de la cita en la Facultad.
 - Horarios:
 - Del 27 al 31 de agosto: de 9:30 a 15:00h.
 - Del 3 al 14 de septiembre: de 8:30 a 16:30h.
 - Del 15 al 28 de septiembre: de 9:30 a 16:30h.
- No se puede formalizar la matrícula sin haberse registrado antes en el International Support Service.

A LA LLEGADA

PROCESO DE LEGALIZACIÓN

ALUMNOS EUROPEOS

- Debéis tramitar el NIE obligatoriamente si vuestra estancia es mayor de 3 meses.
- El NIE se tramita en las oficinas de la policía.
- Podéis hacer este trámite con el certificado de llegada que proporciona el International Support Service o bien con la copia de la matrícula (una vez se haya formalizado).

ALUMNOS EXTRACOMUNITARIOS

Debéis ir obligatoriamente al International Support Service (si aún no habéis ido) porque os ayudarán con el trámite.

A LA LLEGADA

- Formalización de la matrícula
 - En la Gestión Académica
 - Los días 7, 10, 12, 13 y 14 de septiembre (según la cita reservada en el momento de hacer la pre-matrícula)



A LA LLEGADA

- Documentación a entregar:
 - Impreso generado por el aplicativo de prematrícula.
 - Original y fotocopia del pasaporte o documento de identidad.
 - Una fotografía tamaño carnet.
 - Una fotocopia del seguro médico (excepto los alumnos de intercambio del programa SICUE).
 - En el caso de querer cursar la asignatura “Idioma C para traductores e intérpretes 1/2” (asignaturas de primer curso), entregar el documento justificativo que acredite que el alumno debe cursar estas asignaturas en el plan de estudios de su universidad de origen. Este documento no es necesario en caso de querer cursar las asignaturas de rumano, griego moderno y coreano.

A LA LLEGADA

- Asignaturas de otras facultades
 - **Facultad de Ciencias Políticas y Sociología, Facultad de Economía y Empresa, Facultad de Filosofía y Letras y Facultad de Psicología:** hay que hacer una prematrícula entre el 18 y el 23 de septiembre de 2018.
Cuando tengáis la confirmación, hay que reservar cita previa para venir a la Gestión Académica y solicitar que se incluyan en vuestro expediente.
 - **Otras facultades del campus:**
hay que consultar su página web para ver cómo se pueden matricular sus asignaturas.
Cuando tengáis la confirmación, hay que reservar cita previa para venir a la Gestión Académica y solicitar que se incluyan en vuestro expediente.

A LA LLEGADA

El período para hacer cambios en la matrícula es del **25 de septiembre hasta el 5 de octubre de 2018**.

Se pueden presentar, como máximo, TRES solicitudes de modificación de matrícula.

Para pedir un cambio hay que:

- Reservar cita previa a través de la web de la Facultad:
<http://cita.uab.cat/traduccio-interpretacio/gestio-academica/ga/index.php>
www.uab.cat/traduccioninterpretacio > Cita previa
- Entregar el formulario de modificación de matrícula que se podrá recoger en el hall de la Gestión Académica.

ASIGNATURAS

Los alumnos de intercambio podéis matricular asignaturas de los siguientes planes de estudio siempre y cuando haya plazas disponibles:

- Grado en Traducción e Interpretación
- Grado en Estudios del Asia Oriental
- Máster en Traducción, Interpretación y Estudios Interculturales (*sólo con autorización de la coordinadora del máster*)

Particularidades del Grado en Traducción e Interpretación

Clasificación: Clases de Lengua / Traducción / Interpretación

A = Lengua materna (Llengua) o extranjera (Idioma): catalán y/o castellano

B = Primera lengua extranjera: alemán, francés o inglés

Requisito mínimo = nivel intermedio (MCE B1+)

C = Segunda lengua extranjera: alemán, árabe, chino, francés, italiano, japonés, portugués, ruso, rumano, griego moderno y coreano

Asignaturas del primer curso - disponibilidad limitada de plazas

ASIGNATURAS

Distribución aproximada según el Marco Común Europeo (MCE)

B	MCE (A1↔B1)		MCE (B1↔B2+)		MCE (C1+)	
			1r semestre	2º semestre	1r semestre	2º semestre
				Idioma B - traductors i intèrprets 1	Idioma B - traductors i intèrprets 2	Idioma B - traductors i intèrprets 3

C	MCE (A1↔B1)		MCE (B1↔B2+)		MCE (C1+)	
	1r semestre	2º semestre	1r semestre	2º semestre	1r semestre	2º semestre
		Idioma C - traductors/intèrprets 1	Idioma C – traductors/intèrprets 2	Idioma i Traducció C1	Idioma i Traducció C2	Idioma i Traducció C3

ASIGNATURAS

- **Incompatibilidades entre las asignaturas de lengua**

No se puede matricular a la vez de la misma lengua en asignaturas B y C, p. ej. no se puede matricular a la vez “Idioma B para traductores e intérpretes 4 (francés)” e “Idioma y traducción C6 (francés)”.

El nivel de lengua en las diferentes asignaturas es acumulativo. Es decir, no se puede matricular a la vez “Idioma B para traductores e intérpretes 1 (inglés)” (1r curso) e “Idioma B para traductores e intérpretes 3 (inglés)” (2º curso).

ASIGNATURAS

- **101283 - Idioma català per a traductors i intèrprets:**
 - Grupo 2: anual
 - Grupo 3: primer semestre
 - Grupo 4: segundo semestre

- **101284 - Idioma castellà per a traductors i intèrprets:**
 - Pruebas de nivel:
 - 17/09/2018 de 13:30 a 15:00 y de 15:00 a 16:30.
 - 19/09/2018: de 14:30 a 16:00h o de 16:00 a 17:30h.
 - 26/09/2018: 14:30 a 16:00h o de 16:00 a 17:30h.
 - Los grupos asignados se publicarán el 20/09/2018 (para los alumnos que hayan hecho las pruebas entre el 17/09/2018 y el 19/09/2018) o el 27/09/2018 (para los alumnos que hayan hecho las pruebas el 26/09/2018) en la página web de la facultad (www.uab.cat/traduccioninterpretacio > Movilidad Internacional)
 - Las clases empezarán el 1 de octubre de 2018.
 - Grupos 1 y 2: anuales
 - Grupos 3: primer semestre
 - Grupos 4: segundo semestre

ASIGNATURAS

- **Idioma C per a traductors i intèrprets 1 / 2:**

Los alumnos que quieran matricular las asignaturas de lengua C de primer curso del grado de Traducción e Interpretación (Idioma C para traductores e intérpretes 1 / 2), deberán entregar, en el momento de realizar la matrícula, un documento justificativo que acredite que el alumno debe cursar esta asignatura en el plan de estudios de su universidad de origen. En caso contrario, no se podrá matricular de esta asignatura. Este documento no es necesario en caso de querer cursar las asignaturas de rumano, griego moderno o coreano.

- **103960 – Fonaments per a la mediació cultural en traducció A (català) (6 ECTS)**

Introducción a la cultura catalana (geografía, historia, dinámicas políticas y sociales, literatura y tradiciones populares de Catalunya), contrastándola con España y la Unión Europea.

ASIGNATURAS

- **102074 "Patrimonio Lingüístico y Literario en Cataluña" (6 ECTS) – grupo 70**

Se imparte en el segundo semestre.

Pertenece a la Facultad de Ciencias de la Educación.

Esta asignatura presenta una descripción general de la sociedad catalana (datos socioeconómicos, historia, organización política...) y, por otro lado, se centra en aspectos culturales: realidad lingüística, literatura, música, teatro, cultura popular..

Las clases serán impartidas coordinadamente por dos profesores de las áreas de Filología Catalana y Filología Española.

El trabajo en clase incluye la realización de presentaciones por parte de los estudiantes. También están programadas actividades y visitas.

El curso se impartirá en español, y requiere un nivel medio de español hablado y escrito (nivel recomendado: A2-B1) para poder seguir adecuadamente los temas expuestos y realizar las presentaciones que se proponen.

CARNÉ DE ESTUDIANTE

- Después de haber hecho la matrícula.
- Puntos en los que se puede tramitar el carné de estudiante:
 - Oficina de Información de la Plaza Cívica de 10:00 a 18:00h.
 - Facultad de Psicología de 9:00 a 17:00h
 - Facultad de Ciencias de 9:00 a 17:00h

SISTEMA DE NOTAS DE LA UAB

Sistema de notas

Excel·lent: 9-9,5 (A)

A criterio del/a profesor/a y en función de los resultados de los alumnos del grupo, se podrá otorgar “Matrícula de honor” a partir de un 9. Se otorga una matrícula de honor por cada 20 alumnos.

Notable: 7-8,9 (B)

Aprovat: 5 -6,9 (C)

Suspens: 0 -4,9 Fail - no credit given (D).

No avaluable: No credit given – course not completed (NC).

CERTIFICADOS DE NOTAS

Se envían por correo postal directamente a la universidad de destino:

- Alumnos que estáis en la UAB TODO EL CURSO: a **FINALES DE JULIO de 2019**.
- Alumnos que estáis en la UAB SOLO EL PRIMER SEMESTRE: a **FINALES DE MARZO de 2019**.

SERVICIOS UAB

Biblioteca de Humanitats (Edificio L)

Es la biblioteca donde están los libros y recursos para los estudiantes de Traducción e Interpretación y Asia Oriental

Tel.: +34 39 581 29 92 o +34 93 581 12 88



Servei Assistencial de Salut (Edificio M)

Tel.: +34 93 581 19 00 o +34 93581 18 00

E-mail: servei.salut@uab.cat



Servei de Llengües

www.uab.es/servei-llengues/

Tel.: +34 93 581 13 25

E-mail: s.llengues@uab.cat



Servei d'Activitat Física (SAF)

Telephone: +34 93 581 3233

Fax: +34 93 581 2476

E-mail: saf@uab.cat

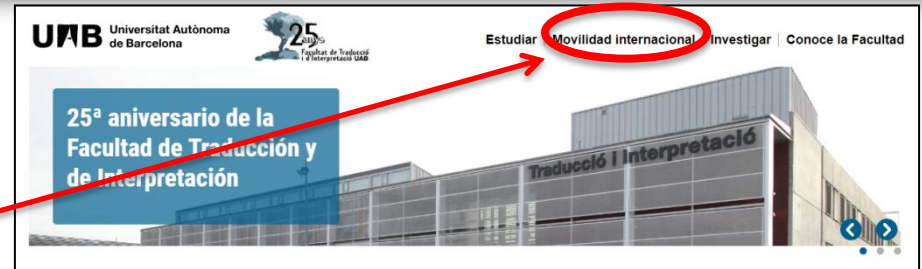


PÁGINA WEB

1. www.uab.cat/traducciointerpretacio

2. Apartado **“Movilidad Internacional”**

3. **“Welcome International Students”** (para estudiantes de los programas Erasmus y UAB Exchange Programme) o **“Bienvenidos estudiantes de intercambio”** (para estudiantes del programa SICUE).



Información esencial para la estancia:

- Manual de información general
- Instrucciones de matrícula
- Presentación utilizada en la reunión informativa
- Información sobre las pruebas de nivel de la asignatura “101284 Idioma castellano para traductores e intérpretes 1”
- Publicación asignación de grupos de la asignatura “101284 Idioma castellano para traductores e intérpretes 1”.

GESTIÓN ACADÉMICA

Horario: lunes a viernes de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00h con cita previa.

Tel: 93 581 18 76

Fax: 93 581 10 37

Web: www.uab.cat/traducciointerpretacio/

Correo electrónico: g.academica.fti@uab.cat

Intercambios: intercanvis.fti@uab.cat

REUNIONES ESPECÍFICAS – A CONTINUACIÓN...

Procedencia estudiantes	Coordinador	Aula
Alumnos de Japón	Makiko Fukuda	106
Alumnos de China y Taiwán	Maria Carmen Espin	105



GRACIAS POR VUESTRA ATENCIÓN

6 DE SEPTIEMBRE DE 2018